

СЕКЦИЯ 1 ПРОБЛЕМЫ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ИНОЯЗЫЧНОМ ОБЩЕНИИ

КУЛЬТУРНЫЕ АССИМИЛЯТОРЫ КАК СПОСОБ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ КУЛЬТУРНОГО ШОКА

Баранова М. Ф., Купрадзе С. Д., Белорусский государственный университет

В современной практической психологии разработано немало обучающих тренинговых программ, главной целью которых является повышение личностной и профессиональной компетентности в межкультурной коммуникации. Как правило, выделяются следующие способы подготовки человека к межкультурному взаимодействию.

1. Просвещение — приобретение знаний об иной культуре, жизни и обычаях представителей иной этнической общности.

2. Ориентирование — быстрое ознакомление человека с новым окружением, основными нормами, ценностями, убеждениями.

3. Инструктаж — предупреждение о возможных проблемах и фокусирование на отдельных аспектах приспособления к новому окружению.

4. Культурный ассимилятор — обучение человека приемам анализа ситуаций с точки зрения членов чужой культуры, их видения мира.

Для подготовки к межкультурному взаимодействию широкое распространение во многих странах мира получили именно культурные ассимиляторы. Следует сразу сказать, что, несмотря на название данного метода, обучаемых не побуждают отказываться от собственной культуры и стать похожими на членов другой группы — ассимилироваться. Создатели культурных ассимиляторов преследуют иную цель — научить человека видеть ситуации с точки зрения членов чужой группы, понимать их видение мира.

Культурные ассимиляторы состоят из описаний ситуаций, в которых взаимодействуют представители двух культур, и четырех интерпретаций их поведения — каузальных атрибуций о наблюдаемом поведении. Информация подбирается так, чтобы представить ситуации, в которых проявляются наиболее значимые ключевые различия между культурами. Идеально подобранная ситуация должна:

- 1) описывать часто встречающийся случай взаимодействия членов двух культур;
- 2) восприниматься представителем группы «гостей» как конфликтная или представлять собой ситуацию, которую он чаще всего неправильно интерпретирует;
- 3) содержать важные сведения о чужой культуре.

При подборе ситуаций следует учитывать взаимные стереотипы, различия в ролевых ожиданиях, обычаи, особенности невербального поведения и многое другое. Особое внимание уделяется ориентированности культуры на коллективизм или индивидуализм. Примеры потенциально конфликтных ситуаций могут быть взяты из этнографической и исторической литературы, прессы, наблюдений самих разработчиков. Также можно провести интервью с использованием методики «критического инцидента», когда респонденты вспоминают события и ситуации, в ходе которых резко — позитивно или негативно — изменилось их мнение о представителях другой культуры.

В Беларуси, к сожалению, практически нет специалистов, которые целенаправленно занимаются разработкой культурных ассимиляторов. Возможно, причина в том, что разработка каждого из них связана с необходимостью исследования огромного массива культурно-специфичной информации.

Нами было разработано несколько вариантов культурных ассимиляторов, ориентированных на иностранных студентов, обучающихся в Беларуси. При конструировании культурных ассимиляторов мы стремились представить ситуации, в которых проявляются значительные различия между белорусской культурой и другими культурами. При

пояснении правильного ответа мы старались дать подробное описание той или иной особенности культуры, то есть ценностей, норм, обычаев, верований, в соответствии с которыми действовали персонажи.

РАЗВИТИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВУЗА НА ОСНОВЕ АУТЕНТИЧНЫХ МАТЕРИАЛОВ

Болушевская И. И., Иванова О. В., Белорусский государственный университет

Одной из приоритетных задач политики высшей школы является повышение качества высшего образования. К системе высшего образования в целом, а к экономическому в частности, современное общество, интегрированное в мировую культуру, экономику и промышленность, предъявляет новые требования, направленные на создание условий, повышающих качество подготовки специалистов.

Стратегическая потребность общества заключается в таких выпускниках экономического вуза, которые будут не только высококвалифицированными профессионалами в своих отраслях, но и широко образованными личностями, способными выразить себя на профессиональном, интеллектуальном и эмоциональном уровнях посредством иностранного языка.

Для эффективной работы в мире, где межкультурное общение является залогом успеха в профессиональной деятельности, студентам необходимо искать возможности практиковать язык; вся коммуникативная деятельность студентов должна быть направлена на общение, приближенное к профессиональной жизни.

Аутентичные материалы являются бесценным источником изучения языка реального общения, так как они используют функцию презентации современного языка и консолидируют традиционные знания языка. Изучение иностранного языка должно восприниматься не только как усвоение определенных навыков, умений, знаний о языковых структурах и правилах их употребления, а как понимание студентами связи содержательного аспекта языка с культурой той страны, которая говорит на этом языке.

Изучение языка в тесном познании культуры говорящего на нем народа становится важным компонентом эффективного обучения иностранным языкам. В этом случае использование аутентичных материалов на занятиях по иностранному языку будет способствовать успешному формированию коммуникативной компетенции студентов.

Способы и формы работы с аутентичным текстом могут быть как традиционные, так и новые, но все они должны иметь направленность на профессиональную деятельность.

Задачей преподавателя иностранного языка является поиск таких способов и форм работы речевой иноязычной деятельности, которые бы вырабатывали умения студента анализировать факты и явления, учили самостоятельному мышлению, формированию собственной точки зрения, готовности к нестандартному решению профессиональных задач.

Для того чтобы аутентичный текст стал продуктивным инструментом при обучении всем видам речевой деятельности, необходимо познакомить студентов с различными приемами работы с текстом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах. Эти приемы также помогают студентам овладеть навыками и умениями самостоятельной работы с аутентичным текстом и подготовки речевых высказываний различного типа.

В процессе работы с аутентичным текстом на занятиях по иностранному языку могут достигаться практические, образовательные и развивающие цели.

Практические цели достигаются с помощью формирования и совершенствования умений и навыков в различных видах речевой деятельности. Образовательные цели направлены на расширение кругозора студентов, повышения уровня культуры и информированности в различных областях знаний. Развивающие цели отражаются в развитии интеллекта студента, совершенствовании навыков мыслить логически, сопоставлять, делать общие выводы.